

terie, edelsmeed- en juwelierskunst, alsook de groot- en kleinhandel in de uurwerkmakerij, bijouterie, edelsmeed- en juwelierskunst, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 3 juni 1985 (*Belgisch Staatsblad* van 18 juni 1985), wordt aangevuld met volgende bepaling:

« Van 1 juli 1989 tot 31 december 1990 wordt de brugpensioenleeftijd van de werkliden en werksters verlaagd tot 57 jaar. »

Art. 3. Artikel 3 van voormelde collectieve arbeidsovereenkomst wordt als volgt gewijzigd en aangevuld:

« Art. 3. § 1. De leeftijd bedoeld bij artikel 2 van deze collective arbeidsovereenkomst moet bereikt zijn bij het effectief verstrijken van de opzegtermijn of op de einddatum van de theoretische periode gedeekt door de toegekende verbrekkingsvergoeding.

§ 2. De werknemer die op brugpensioen wenst gesteld te worden verwittigt de werkgever zes maanden vóór de datum van de ingang van het brugpensioen. Van deze termijn kan bij onderlinge overeenkomst tussen werkgever en werknemer afgeweken worden naar aanleiding van bijzondere omstandigheden zoals bijvoorbeeld omwille van familiale redenen, beperkte medische geschiktheid van de werknemer, noodzakelijke personeelsafvoelingen.

§ 3. De op brugpensioen gestelde werknemers worden vervangen, tenzij paritair vastgesteld wordt dat de onderneming met structurele moeilijkheden te kampen heeft. »

Art. 4. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 juli 1989 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 1990.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 22 december 1989.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
L. VAN DEN BRANDE

d'orfèvrerie et de joaillerie, ainsi que les entreprises de commerce de gros et de détail d'horlogerie, de bijouterie, d'orfèvrerie et de joaillerie, rendue obligatoire par arrêté royal du 3 juin 1985 (*Moniteur belge* du 18 juin 1985), est complété par la disposition suivante

« L'âge de la prépension des ouvriers et ouvrières est ramené à 57 ans du 1er juillet 1989 au 31 décembre 1990. »

Art. 3. L'article 3 de la convention collective de travail précitée, est modifié et complété comme suit:

« Art. 3. § 1er. L'âge visé à l'article 2 de la présente convention collective de travail doit être atteint à la fin effective du délai de préavis, ou à la date à laquelle se termine la période théorique couverte par l'indemnité de rupture attribuée.

§ 2. Le travailleur qui souhaite être mis en prépension avertit l'employeur six mois avant la date à laquelle la prépension prend cours. Il est possible de déroger à ce délai d'un commun accord entre l'employeur et le travailleur, en raison de circonstances particulières, telles que les raisons familiales, l'aptitude médicale limitée du travailleur et le départ nécessaire de personnel.

§ 3. Les travailleurs mis en prépension sont remplacés, à moins qu'il ne soit constaté paritairement que l'entreprise doit faire face à des difficultés structurelles. »

Art. 4. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er juillet 1989 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 1990.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 22 décembre 1989.

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,  
L. VAN DEN BRANDE

## EXECUTIEVEN — EXÉCUTIFS

### DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

#### DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT

D. 90 — 171

23. NOVEMBER 1989. — Erlaß der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Ausführung des Dekretes vom 6. November 1989 über Einschreibegebühren im Unterrichtswesen

Die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Dekretes vom 6. November 1989 bezüglich der Einschreibegebühren;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 30. August 1989 zur Verteilung der Kompetenzen unter die Gemeinschaftsminister;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 3. Dezember 1986 bezüglich der auf die Unterzeichnung der Erlasses der Exekutive anwendbaren Regeln;

Aufgrund der Dringlichkeit;

Auf Vorschlag des Gemeinschaftsministers für Unterricht, Ausbildung, kulturelle Animation und Medien,

Beschließt:

**Artikel 1.** Einschreibegebühren werden von ausländischen Kindern, deren Eltern oder gesetzlicher Vormund nicht Belgier sind und nicht in Belgien wohnen, erhoben, die am Vorschulunterricht an einer Lehranstalt, die von der Deutschsprachigen Gemeinschaft organisiert oder subventioniert wird, teilnehmen. Diese Kinder zahlen eine Einschreibegebühr, wenn für die Teilnahme an einem gleichartigen Unterricht in dem Staat, wo die Eltern oder der gesetzliche Vormund ihren Wohnsitz haben, gleichwertige Gebühren verlangt werden.

**Art. 2.** Kinder mit einer ausländischen Staatsangehörigkeit brauchen keine Einschreibegebühren zu zahlen, wenn sie unter einer der folgenden Kategorien fallen:

— luxemburgischer Staatsangehöriger;

— die Kinder, die einen Wohnsitz in Belgien haben und das Statut für Asylanten oder Asylbewerber genießen, das von der Delegation des Hohen Kommissariats der Vereinigten Nationen in Belgien anerkannt wird, sowohl für die Flüchtlinge, als auch für Väter oder Mütter oder den gesetzlichen Vormund, die sich in der gleichen Situation befinden und dies in Anwendung der internationalen Konvention, das Statut der Asylanten und die Anlagen betreffend, gezeichnet in Genf am 28. Juli 1951 und beglaubigt durch das Gesetz vom 26. Juni 1953;

— die Kinder, deren Unterhalt vom öffentlichen Sozialhilfezentrum gezahlt wird;

— die Kinder, die vom Jugendgericht in eine Lehranstalt der Deutschsprachigen Gemeinschaft oder einer privaten Lehranstalt oder in einer Familienbetreuung untergebracht worden sind.

**Art. 3.** Die Höhe des Betrages der spezifischen Einschreibegebühr ist festgelegt wie folgt:

§ 1. im allgemeinen Vorschulwesen : 10 000 F;

§ 2. im Vorschulwesen des Sonderunterrichtes : 15 000 F.

**Art. 4.** Die Kinder, die erst im Laufe des Schuljahres eingeschrieben werden, zahlen eine Einschreibebühr, deren Höhe sich nach den verbleibenden Monaten bis Ende des Schuljahres richtet, wobei für jeden verbleibenden Monat ein Zehntel der Einschreibebühr berechnet wird.

**Art. 5.** Die gezahlte Einschreibebühr wird nicht bei Abbruch des Schuljahres und bei Umzug des Kindes während des Schuljahres zurückerstattet.

**Art. 6.** Die Einschreibebühr wird bei der Einschreibung erhoben.

**Art. 7.** Die ausländischen Kinder, die die Einschreibebühr entrichtet haben, werden bei der Berechnung für die Anzahl der Klassen, der Gruppen, der Untereinteilungen, bei der Berechnung der Höhe der Gehaltssubventionen, die den Klassen, Gruppen oder anderen Untereinteilungen entspricht, bei der Berechnung der Funktions- und Ausrüstungssubventionen, im gleichen Maße wie der belgische Schüler berücksichtigt.

**Art. 8.** Vorliegender Erlass tritt am 1. September 1989 in Kraft.

**Art. 9.** Der Minister für Unterricht, Ausbildung, kulturelle Animation und Medien ist mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 23. November 1989.

Für die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft :

Der Vorsitzende der Exekutive,

J. MARAITE

Der Gemeinschaftsminister für Unterricht, Ausbildung, kulturelle Animation und Medien,

B. FAGNOUL

#### TRADUCTION

#### COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 90 — 171

**23 NOVEMBRE 1989. — Arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone portant exécution du décret du 6 novembre 1989 relatif au droit d'inscription dans l'enseignement**

L'Exécutif de la Communauté germanophone,

Vu le décret du 6 novembre 1989 relatif aux droits d'inscription;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone du 30 août 1989 fixant la répartition des compétences entre les Ministres communautaires;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone du 3 décembre 2006 réglant la signature des arrêtés de l'Exécutif;

Vu l'urgence;

Sur proposition du Ministre communautaire de l'Enseignement, de la Formation, de l'Animation culturelle et de Médias,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** Il est réclamé un droit d'inscription aux enfants étrangers dont les parents ou le tuteur légal n'ont pas la nationalité belge et ne résident pas en Belgique et qui participent à l'enseignement préscolaire dans un établissement scolaire organisé ou subventionné par la Communauté germanophone. Ces enfants paient un droit d'inscription dans la mesure où, pour la participation à un enseignement équivalent dispensé dans le pays où les parents ou le tuteur légal ont leur domicile, un droit similaire est réclamé.

**Art. 2.** Les enfants de nationalité étrangère ne doivent pas payer le droit d'inscription s'ils font partie d'une des catégories suivantes :

— ressortissants luxembourgeois;

— enfants qui ont un domicile en Belgique et jouissent du statut de réfugié ou de candidat-réfugié reconnu par la délégation du Haut Commissariat des Nations Unies en Belgique aussi bien pour les réfugiés que pour les pères ou mères ou tuteurs légaux se trouvant dans la même situation, et ce, en application de la Convention internationale relative au statut des réfugiés et annexes, signée à Genève le 28 juillet 1951 et approuvée par la loi du 26 juin 1953;

— enfants pour qui l'entretien est payé par le centre public d'aide sociale;

— enfants qui ont été placés par le tribunal de la jeunesse dans un établissement d'enseignement de la Communauté germanophone, dans un établissement d'enseignement privé ou en milieu familial.

**Art. 3.** Le montant du droit d'inscription spécifique est fixé comme suit :

§ 1. dans l'enseignement préscolaire général : 10 000 francs;

§ 2. dans l'enseignement préscolaire de l'enseignement spécial : 15 000 francs.

**Art. 4.** Les enfants qui sont inscrits au cours de l'année scolaire paient un droit d'inscription dont le montant est proportionnel au nombre de mois qui restent avant la fin de l'année scolaire. Pour chaque mois restant est dû un dixième du droit d'inscription.

**Art. 5.** Le droit d'inscription payé n'est pas remboursé en cas d'arrêt de l'année scolaire ni en cas de l'annulation scolaire ni en cas de déménagement de l'enfant pendant l'année scolaire.

**Art. 6.** Le droit d'inscription est perçu au moment de l'inscription.

**Art. 7.** Pour le calcul du nombre de classes, groupes et subdivisions, pour le calcul du montant des subventions-traitements correspondant aux classes, groupes ou autres subdivisions et pour le calcul des subventions de fonctionnement et d'équipement, il est tenu compte des enfants étrangers qui ont payé le droit d'inscription comme d'enfants belges.

**Art. 8.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 1989.

**Art. 9.** Le Ministre de l'Enseignement, de la Formation, de l'Animation culturelle et des Médias est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 23 novembre 1989.

Pour l'Exécutif de la Communauté germanophone :

Le Président de l'Exécutif,

J. MARAITE

Le Ministre communautaire de l'Enseignement, de la Formation,  
de l'Animation culturelle et des Médias.

B. FAGNOUL

#### VERTALING

#### DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 90 — 171

**23 NOVEMBER 1989.** — Besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap tot uitvoering van het decreet van 6 november 1989 betreffende het inschrijvingsgeld in het onderwijs

De Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 6 november 1989 betreffende het inschrijvingsgeld;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap van 30 augustus 1989 houdende verdeling van de bevoegdheden onder de Gemeenschapsministers;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap van 3 december 1986 houdende regeling van de ondertekening van de besluiten van de Executieve;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Op voordracht van de Gemeenschapsminister van Onderwijs, Vorming, Culturele Animatie en Média,

Besluit :

**Artikel 1.** Er wordt een inschrijvingsgeld gevraagd van kinderen van buitenlandse nationaliteit van wie de ouders of wettelijke voogd geen Belgen zijn en niet in België verblijven en die deelnemen aan het kleuteronderwijs in een onderwijsinrichting georganiseerd of gesubsidieerd door de Duitstalige Gemeenschap.

Deze kinderen betalen een inschrijvingsgeld, indien voor de deelneming aan een gelijkaardig onderricht in het land waar de ouders of de wettelijke voogd woonachtig zijn een gelijkaardig inschrijvingsgeld wordt gevraagd.

**Art. 2.** Kinderen van buitenlandse nationaliteit hoeven geen inschrijvingsgeld te betalen, indien zij deel uitmaken van één van de volgende categorieën :

— Luxemburgse staatsburgers;

— kinderen die een woonplaats in België hebben en de status van vluchteling of kandidaat-vluchteling genieten die erkend is door de delegatie van het Hoge Commissariaat der Verenigde Naties in België zowel voor de vluchtelingen alsook voor vaders of moeders of wettelijke voogden die zich in dezelfde situatie bevinden, en wel bij toepassing van het Internationaal Verdrag betreffende de staats van vluchtelingen en bijlagen, ondertekend te Genève op 28 juli 1951 en goedgekeurd door de wet van 26 juni 1953;

— kinderen voor wie het levensonderhoud door het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn wordt betaald;

— kinderen die door de jeugdrechtbank in een onderwijsinrichting van de Duitstalige Gemeenschap, in een privé-onderwijsinrichting of in gezinsverband zijn ondergebracht.

**Art. 3.** Het bedrag van het specifieke inschrijvingsgeld is vastgesteld als volgt :

§ 1. in het algemeen kleuteronderwijs : 10 000 frank;

§ 2. in het kleuteronderwijs van het buitengewoon onderwijs : 15 000 frank.

**Art. 4.** Kinderen die pas in de loop van het schooljaar worden ingeschreven, betalen een inschrijvingsgeld naargelang het aantal maanden die overblijven tot het einde van het schooljaar. Voor elke maand die overblijft valt een tiende van het inschrijvingsgeld te betalen.

**Art. 5.** Het betaalde inschrijvingsgeld wordt niet terugbetaald bij verbreking van het schooljaar en bij verhuizing van het kind gedurende het schooljaar.

**Art. 6.** Het inschrijvingsgeld wordt bij de inschrijving ingevorderd.

**Art. 7.** Met de kinderen van buitenlandse nationaliteit die het inschrijvingsgeld hebben betaald wordt bij de berekening van het aantal klassen, groepen en onderverdelingen, bij de berekening van het bedrag der weddotoekeningen dat met de klassen, groepen of andere onderverdelingen overeenstemt en bij de berekening van de werkings- en uitrustingstoekeningen in dezelfde mate rekening gehouden als met de Belgische leerlingen.

**Art. 8.** Voorliggend besluit treedt in werking op 1 september 1989.

**Art. 9.** De Minister van Onderwijs, Vorming, Culturele Animatie en Media is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 23 november 1989.

Voor de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap :

De Voorzitter van de Executieve,

J. MARAITE

De Gemeenschapsminister van Onderwijs, Vorming,  
Culturele Animatie en Media,

B. FAGNOUL